

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 61 (1983)

Heft: 6

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Mit «Rollstuhl», «Schwerhörig» oder «Schreibtelefon» sind künftig die Einträge der öffentlichen Sprechstellen in den Telefonbüchern ergänzt. Auch die Auskunftsdienste Nr. 111 geben die Ortschaften mit solchen Sprechstellen bekannt.

Ein neues Verfahren vereinfacht und verbessert den Dienst am Telefonabonnenten, der in das Einzugsgebiet einer andern Fernmeldekreisdirektion umzieht. Neu muss er den Telefonanschluss am alten Ort nicht mehr kündigen und am neuen Wohnort keine neue Abonnementserklärung mehr unterzeichnen.

Der Sanitätsnotruf Nr. 144 wurde in der Netzgruppe Olten (062) am 2. Mai eingeschaltet. Diese Dienstleistung besteht seit einiger Zeit bereits in sieben weiteren Netzgruppen.

Die wichtigsten Dienstnummern entwickelten sich 1982 gegenüber dem Vorjahr wie folgt: Auskunftsdienst (+7%), Auftragsdienst (+1,7%), Manueller Vermittlungsdienst (-16,3%), Internationaler Auskunftsdienst (+6,1%), Automatischer Weckdienst (+13,8%), Telefon-Informationsdienste (-4,9%).

20 563 neue Anschlussmöglichkeiten haben die PTT-Betriebe mit Neuanlagen und Ausbauten in Telefonzentralen im Laufe des 1. Quartals 1983 geschaffen.

Im europäischen Telefonverkehr nahm die Schweiz in den Monaten März und April mit verschiedenen Ländern 353 Telefonleitungen in Betrieb, und im Überseeverkehr wurden 17 Satellitenleitungen geschaltet.

Teleinformatik

1982 haben die Reklamationen über den Telegrammverkehr im Inlandverkehr um 21% und im Auslandsverkehr um 13% abgenommen.

Der Datex-300-Versuchsbetrieb, der bis 31. März 1983 terminiert war, wurde um ein Jahr verlängert.

Téléphone

A l'avenir, les inscriptions des postes téléphoniques publics dans les annuaires téléphoniques seront complétées par «chaise roulante», «malentendants» ou «téléphonoscripteur». Les services des renseignements N° 111 communiquent aussi les noms des localités pourvues de tels postes téléphoniques.

Une nouvelle procédure simplifiée et améliore le service aux abonnés au téléphone qui déménagent dans la circonscription d'une autre direction d'arrondissement des télécommunications. Désormais, ils ne doivent plus résilier l'abonnement au raccordement téléphonique installé à l'ancien endroit, ni signer une nouvelle déclaration d'abonnement au nouveau domicile.

L'appel sanitaire d'urgence N° 144 a été inauguré le 2 mai dans le groupe de réseaux d'Olten (062). Cette prestation existe depuis quelque temps déjà dans sept autres groupes de réseaux.

Le trafic sur les numéros de service les plus importants a évolué ainsi qu'il suit en 1982 par rapport à l'année précédente: service des renseignements (+7%), service des ordres (+1,7%), service de commutation manuel (-16,3%), service des renseignements internationaux (+6,1%), service de réveil automatique (+13,8%), services d'informations par téléphone (-4,9%).

Durant le 1^{er} trimestre de 1983, l'Entreprise des PTT a créé 20 563 possibilités de raccordement au moyen de nouvelles installations et d'extensions dans les centraux téléphoniques.

Dans le trafic téléphonique européen, la Suisse a mis en service 353 lignes téléphoniques avec différents pays au cours des mois de mars et d'avril; dans le trafic transocéanique, elle a connecté 17 circuits par satellites.

Téléinformatique

En 1982, les réclamations concernant le trafic des télégrammes dans le service national ont diminué de 21% et dans le service international de 13%.

Le service d'essai Datex 300, qui devait se terminer le 31 mars 1983, a été prolongé d'une année.

Telefono

In futuro, negli elenchi telefonici le iscrizioni dei posti telefonici pubblici verranno completate con «Sedia a rotelle», «Debole d'udito» o «Telefono scrivente». Anche i servizi informazioni n. 111 vi informano sulle località con simili posti telefonici pubblici.

Una nuova procedura semplifica e migliora il servizio all'abbonato che trasloca nel comprensorio di un'altra direzione di circondario delle telecomunicazioni. L'abbonato non deve più né disdire il collegamento telefonico del vecchio domicilio né firmare una nuova dichiarazione al nuovo domicilio.

Il n. 144, Pronto soccorso autoambulante, è stato attivato il 2 maggio nel gruppo di reti Olten (062). Questo servizio esiste già per altri sette gruppi di reti.

In confronto all'anno precedente, il traffico dei principali numeri di servizio telefonici nel 1982 si è sviluppato nel seguente modo: servizio informazioni (+7%), servizio ordini (+1,7%), servizio di commutazione manuale (-16,3%), servizio informazioni internazionali (+6,1%), servizio sveglia automatico (+13,8%), servizi telefonici d'informazione (-4,9%).

L'Azienda delle PTT, nel corso del 1° trimestre 1983, ha creato 20 563 nuove possibilità di collegamento con impianti nuovi e ampliamenti in centrali telefoniche.

Nei mesi di marzo e aprile, la Svizzera ha attivato nel traffico telefonico europeo 353 linee telefoniche con diversi Paesi. Nel traffico con l'oltremare sono stati commutati 17 circuiti per satellite.

Teleinformatica

Nel 1982, i reclami relativi al traffico telegrafico sono diminuiti del 21% nel traffico nazionale e del 13% in quello internazionale.

L'esercizio di prova del Datex 300, che doveva terminare il 31 marzo 1983, è stato prolungato di un anno.

Radio, Fernsehen, Funk

In der **Empfangsstation St. Anton** (AI) des Gemeinschaftsantennen-Programmbzubringernetzes (GAZ) wurde eine neue **Signalaufbereitungsanlage** in Betrieb genommen. Sie ermöglicht eine Erhöhung der **Empfangsqualität der Stereo-Programme**.

Wie ein **technisches Zubringerkonzept für den Rundfunksatelliten «HELVE-SAT»** aussehen könnte, skizzierte PTT-Generaldirektor *R. Trachsel* anlässlich eines Referates. Da nicht zu erwarten sei, dass die 5 der Schweiz für das **Satellitenfernsehen** zur Verfügung stehenden Kanäle einem einzigen Interessenten abgegeben werden, stelle sich für die PTT die Frage, wie Programme verschiedener Herkunft national zusammengeschaltet und gemeinsam über den Satelliten «HELVE-SAT» ausgestrahlt werden könnten. Im Zentrum eines möglichen Zubringerkonzeptes könnte die PTT-Richtstrahlstation Jungfrauoch als Sammelstelle und Zubringer zur Satelliten-Bodenstation Leuk stehen.

Das **Natel-Teilnetz B 4, St. Gallen**, wurde am 15. April dem Betrieb übergeben. Damit ist der Ausbau des B-Parallelnetzes gesamtschweizerisch abgeschlossen.

Ein weiteres **UHF-Simplexrelais für den mobilen Sprechfunkverkehr** kam im Funkzentrum **Zürich-Milchbuck** in Betrieb. Gesamtschweizerisch stehen 47 solche Relais im Einsatz.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

Une nouvelle installation de **conditionnement des signaux** a été mise en service à la **station réceptrice de St-Anton** (AI) du réseau d'apport des programmes aux antennes collectives (LAC). Elle permet d'améliorer la **qualité de réception des programmes stéréophoniques**.

Au cours d'un exposé qu'il a fait dernièrement, le directeur général des PTT *R. Trachsel* a esquissé comment pourrait se présenter une **conception technique des liaisons d'apport au satellite de radiodiffusion «HELVE-SAT»**. Etant donné qu'il n'y a pas lieu d'attendre que les 5 canaux à disposition de la Suisse pour la **télévision par satellite** soient remis à un seul et unique intéressé, les PTT se demandent de quelle façon les programmes d'origine différente pourraient être connectés au niveau national et diffusés ensemble par l'entremise du satellite «HELVE-SAT». La station à faisceaux hertziens des PTT du Jungfrauoch pourrait se trouver au centre d'un réseau d'apport éventuel en tant que poste collecteur et liaison d'apport à la station terrienne pour satellites de Loèche.

Le **réseau partiel Natel B 4, St-Gall**, a été inauguré le 15 avril, ce qui a mis fin à l'aménagement du réseau parallèle B dans l'ensemble de la Suisse.

Un nouveau **relais simplex UHF pour la radiotéléphonie mobile** a été ouvert à l'exploitation au centre radiotéléphonique de **Zurich-Milchbuck**. 47 relais de ce genre sont exploités dans l'ensemble de la Suisse.

Radio, Televisione, Radiotelefonía

Nella **stazione ricevente di St. Anton** (AI) della rete ponti radio d'adduzione di programmi per antenne collettive (GAZ) è stato attivato un nuovo impianto di elaborazione dei segnali. Esso permette di migliorare la **qualità di ricezione dei programmi stereofonici**.

In una relazione, il Direttore generale delle PTT, sig. *R. Trachsel*, ha abbozzato il **concetto tecnico d'adduzione per il satellite di radiodiffusione «HELVE-SAT»**. Dato che non ci si può aspettare che i 5 canali a disposizione della Svizzera per la **televisione via satellite** vengano rilasciati ad un unico interessato, le PTT si chiedono come dei programmi di provenienza diversa possano essere collegati sul piano nazionale e diffusi contemporaneamente per il tramite del satellite «HELVE-SAT». La stazione ponti radio delle PTT Jungfrauoch potrebbe essere centro di un possibile concetto d'adduzione in quanto posto di raccolta e d'apporto alla stazione terrestre per satelliti di Leuk.

La **rete settoriale Natel B 4, San Gallo**, è stata attivata il 15 aprile. L'estensione a tutta la Svizzera della rete parallela B è così ultimata.

Un ulteriore **relè simplex UHF per il traffico radiotelefonico mobile** è stato attivato nel centro radio di **Zurigo-Milchbuck**. In tutta la Svizzera sono ora in esercizio 47 relè di questo tipo.